

## TEXTO

### Los tipos de la deuda española, en los niveles más bajos desde finales de 2010

La mejora de los mercados devuelve la cotización de la deuda española a niveles desconocidos desde finales de 2010. La deuda a dos años ya cotiza en el 2,1%, nivel que no se registraba desde octubre de aquel año, y la deuda a 10 años está a punto de hacer lo propio. Hoy ha cotizado al 4,88%, cuando el mínimo desde 2010 está en el 4,86%.

Preguntó un periodista a Mario Draghi en la rueda de prensa posterior a la reunión del BCE si consideraba la mejora de los mercados en la zona euro un éxito personal. "Es pronto. El jurado está aún deliberando", respondió Draghi. En realidad, mucho tiene que ver Draghi en la mejoría de la crisis de la deuda. Su advertencia de que comprará deuda de forma ilimitada de un país si pide el rescate ahuyentó a los especuladores, que habían llevado el bono español a 10 años al 7,6% y, lo que es más alarmante, el bono a dos años al 6,6%. Desde entonces la mejora de las cotizaciones en la deuda española no ha sido ininterrumpida, pero sí continua.

Las palabras de Mario Draghi surtieron un menor efecto a corto plazo que las subastas de liquidez a largo plazo anunciadas en diciembre de 2011, cuando el euro estaba, también, a punto de ser derrumbado por los especuladores. Pero con el paso de los meses el compromiso de comprar deuda si se pide rescate se está revelando más eficaz. Al menos de momento.

Así, en este arranque de año eufórico por la superación del abismo fiscal en Estados Unidos el mejor ánimo de los inversores ha llevado el alivio sobre la prima de riesgo a niveles desconocidos en más de dos años. Especialmente notable ha sido la caída de las rentabilidades en los dos años: En poco más de una semana han pasado del 3% con el que cerraron 2012 al 2,1% actual. En la deuda a 10 años la rebaja de las rentabilidades, tanto en este arranque de año como desde verano, es más limitada, pero igualmente relevante.

Ahora, ¿Por qué esta caída de las rentabilidades en este momento? Principalmente, por la mejora del sentimiento de mercado a nivel global. El índice Standard & Poor's, principal referencia de la Bolsa estadounidense, está en máximos de cinco años. Con la perspectiva del BCE como comprador de deuda de último recurso si Rajoy pidiese el rescate y el trasfondo de unas Bolsas mundiales alcistas, los inversores han querido aprovechar las elevadas rentabilidades de la deuda española.

No es un mal negocio. Un operador que comprase deuda española a 10 años el 14 de noviembre habría ganado hoy un 7,5%, lo que no está mal en el mercado de renta fija. Un inversor con nervios de acero que hubiese entrado en la deuda el 24 de julio se habría embolsado más de un 20%.

Además, la rentabilidad ofrecida por otros activos dentro y fuera de la zona euro es prácticamente irrisoria. A veces hay que pagar para tener deuda alemana a dos años, y a 10 años cotiza en el entorno del 1,5%. Los bonos estadounidenses, francés y británico a 10 años rondan el 2%, el japonés está en el 0,8% y el suizo en el 0,6%. Incluso países como Brasil, México y Colombia no ofrecen más del 3%. El español tiene detrás un país con la economía hecha jirones, un paro galopante y sin visos de mejorar, y unas finanzas públicas deterioradas. Pero ofrece un 4,8%. Y eso, con el BCE como salvavidas, tienta a algunos inversores.

## Tradução Livre

### Los tipos de la deuda española, en los niveles más bajos desde finales de 2010

#### As taxas da dívida espanhola, nos níveis mais baixos desde o final de 2010

La mejora de los mercados devuelve la cotización de la deuda española a niveles desconocidos desde finales de 2010. La deuda a dos años ya cotiza en el 2,1%, nivel que no se registraba desde octubre de aquel año, y la deuda a 10 años está a punto de hacer lo propio. Hoy ha cotizado al 4,88%, cuando el mínimo desde 2010 está en el 4,86%.

A melhora dos mercados devolve a cotação da dívida espanhola a níveis desconhecidos desde o final de 2010. A dívida para dois anos já cota em 2,1%, nível que não se registrava desde outubro daquele ano, e a dívida para 10 anos está a ponto de fazer o mesmo. Hoje foi cotada em 4,88%, quando o mínimo desde 2010 está em 4,86%.

Preguntó un periodista a Mario Draghi en la rueda de prensa posterior a la reunión del BCE si consideraba la mejora de los mercados en la zona euro un éxito personal. "Es pronto. El jurado está aún deliberando", respondió Draghi. En realidad, mucho tiene que ver Draghi en la mejoría de la crisis de la deuda. Su advertencia de que comprará deuda de forma ilimitada de un país si pide el rescate ahuyentó a los especuladores, que habían llevado el bono español a 10 años al 7,6% y, lo que es más alarmante, el bono a dos años al 6,6%. Desde entonces la mejora de las cotizaciones en la deuda española no ha sido ininterrumpida, pero sí continua.

Perguntou um jornalista para Mario Draghi na coletiva de imprensa posterior à reunião do BCE se ele considerava a melhora dos mercados na zona do euro um êxito pessoal. "Está pronto. O júri está ainda deliberando", respondeu Draghi. Na realidade, muito tem a ver Draghi na melhoria da crise da dívida. Sua advertência de que comprará dívida de forma ilimitada de um país **se(Si)** pedir o resgate afugentou os especuladores, que havia levado o bônus espanhol para 10 anos a 7,6% e, o que é mais alarmante, o bônus para dois anos para 6,6%. Desde então a melhora das cotações na dívida espanhola não há sido interrompida, mas **sim(Sí)** continua.

Si (sem acento) = se

Si(com acento) = sim

Las palabras de Mario Draghi surtieron un menor efecto a corto plazo que las subastas de liquidez a largo plazo anunciadas en diciembre de 2011, cuando el euro estaba, también, a punto de ser derrumbado por los especuladores. Pero con el paso de los meses el compromiso de comprar deuda si se pide rescate se está revelando más eficaz. Al menos de momento.

As palavras de Mario Draghi surtiram um menor efeito a curto prazo que os **leilões(subastas)** de liquidez a longo prazo anunciados em dezembro de 2011, quando o euro estava, também, a ponto de ser derrubado pelos especuladores. Porém com o passar dos meses o compromisso de comprar a dívida se pedir o resgate está se revelando mais eficaz. Ao menos por enquanto.

Así, en este arranque de año eufórico por la superación del abismo fiscal en Estados Unidos el mejor ánimo de los inversores ha llevado el alivio sobre la prima de riesgo a niveles desconocidos en más de dos años. Especialmente notable ha sido la caída de las rentabilidades en los dos años: En poco más de una semana han pasado del 3% con el que cerraron 2012 al 2,1% actual. En la deuda a 10 años la rebaja de las rentabilidades, tanto en este arranque de año como desde verano, es más limitada, pero igualmente relevante.

Assim, neste início de ano eufórico pela superação do abismo fiscal nos Estados Unidos, o melhor ânimo dos investidores há levado o alívio sobre o **bônus(prima)** de risco a níveis desconhecidos em mais de dois anos. Especialmente notável há sido a queda das rentabilidades nos dois anos: em pouco mais de uma semana hão passado de 3% com o que encerraram em 2012 para 2,1% agora. Na dívida para 10 anos a queda das rentabilidades, tanto no início do ano como desde o verão, é mais limitada, porém igualmente relevante.

Ahora, ¿Por qué esta caída de las rentabilidades en este momento? Principalmente, por la mejora del sentimiento de mercado a nivel global. El índice Standard & Poor's, principal referencia de la Bolsa estadounidense, está en máximos de cinco años. Con la perspectiva

del BCE como comprador de deuda de último recurso si Rajoy pidiese el rescate y el trasfondo de unas Bolsas mundiales alcistas, los inversores han querido aprovechar las elevadas rentabilidades de la deuda española.

Agora, por que esta queda das rentabilidades nesse momento? Principalmente, pela melhora do sentimento de mercado a nível global. O índice Standard & Poor's, principal referência da bolsa dos Estados Unidos, está no máximo de cinco anos. Com a perspectiva do BCE como comprador da dívida de último recurso se Rajoy pedisse o resgate e o fundo de umas bolsas mundiais altistas, os investidores não querido aproveitar as elevadas rentabilidades da dívida espanhola.

No es un mal negocio. Un operador que comprase deuda española a 10 años el 14 de noviembre habría ganado hoy un 7,5%, lo que no está mal en el mercado de renta fija. Un inversor con nervios de acero que hubiese entrado en la deuda el 24 de julio se habría embolsado más de un 20%.

Não é um mau negócio. Um operador que comprasse dívida espanhola para 10 anos em 14 de novembro haveria ganhado hoje 7,5%, o que não está mau no mercado de renda fixa. Um investidor com nervos de aço que houvesse entrada na dívida em 24 de julho haveria embolsado mais de 20%.

Además, la rentabilidad ofrecida por otros activos dentro y fuera de la zona euro es prácticamente irrisoria. A veces hay que pagar para tener deuda alemana a dos años, y a 10 años cotiza en el entorno del 1,5%. Los bonos estadounidenses, francés y británico a 10 años rondan el 2%, el japonés está en el 0,8% y el suizo en el 0,6%. Incluso países como Brasil, México y Colombia no ofrecen más del 3%. El español tiene detrás un país con la economía hecha jirones, un paro galopante y sin visos de mejorar, y unas finanzas públicas deterioradas. Pero ofrece un 4,8%. Y eso, con el BCE como salvavidas, tienta a algunos inversores.

Além disso, a rentabilidade oferecida por outros ativos dentro e fora da zona do euro é praticamente irrisória. Às vezes há que pagar para ter dívida alemã para dois anos, e para 10 anos cota em torno de 1,5%. Os bônus americanos, franceses e britânicos para 10 anos rondam 2%, o japonês está em 0,8% e o suíço em 0,6%. Inclusive países como Brasil, México e Colômbia não oferecem mais do que 3%. O espanhol tem por trás um país com economia feito farrapos, um **desemprego(paro)** galopante e sem aparência de melhorar, e umas finanças públicas deterioradas. Porém oferece 4,8%. E isso, com o BCE como salva-vidas, tenta(seduz) alguns investidores.